

Circular

تعميم

Date: 29/01/2025

التاريخ: 29/01/2025

Circular No. 10/2022

تعميم رقم. 10/2022

Concerning the regulation of tailoring activity in the Emirate of Abu Dhabi

بشأن ضوابط ممارسة نشاط الخياطة في إمارة أبوظبي

Dear Owners of Business Establishments,

السادة / ملاك المنشآت الاقتصادية

Greetings,

تحية طيبة وبعد،

As part of its efforts to protect contractual relationships between consumers and businesses, and in line with Federal Law No. (15) of 2020 concerning Consumer Protection and its Implementation Regulation of 2023, the Abu Dhabi Registration and Licensing Authority (ADRA) urges all establishments holding a tailoring activity licence for men or women to adhere to the following:

في إطار جهود سلطة أبوظبي للتسجيل والترخيص لحماية العلاقة التعاقدية بين المستهلكين والمنشآت الاقتصادية، واستناداً إلى القانون الاتحادي رقم (15) لسنة 2020 بشأن حماية المستهلك ولائحته التنفيذية لسنة 2023، تهيب سلطة أبوظبي للتسجيل والترخيص بكافة المنشآت الاقتصادية والمؤسسات المرخصة لديها والتي تمارس نشاط الخياطة النسائية والخياطة الرجالية بضرورة الالتزام بما يلي:

1 To issue service invoices with clear data and information, including:

1 إصدار فواتير للخدمة تتضمن جميع البيانات بوضوح بما في ذلك:

> Name, type and quantity of selected fabrics.

< اسم / نوع / رقم الأقمشة المختارة.

> Agreed measurements.

< القياسات المتفق عليها.

> Total amount.

< القيمة الإجمالية.

> Payment terms.

< طريقة الدفع / الدفعات.

> Illustrations of agreed designs or a reference to them.

< الإشارة إلى صور مرجعية توضيحية للتصاميم المتفق عليها.

> Delivery date.

< موعد التسليم.

> Any other details agreed upon.

< أي تفاصيل أخرى يتفق عليها الطرفان.

2 The invoice must include the trade licence name, address, and logo (if applicable).

2 أن تحمل الفاتورة اسم وعنوان المنشأة والشعار، إن وجد.

3 The invoice shall be clearly written in Arabic, with the option to include additional languages.

3 أن تكون الفاتورة مكتوبة بوضوح ومفهومة باللغة العربية مع إمكانية إضافة أي لغات أخرى.

4 The invoice must contain the following contractual terms and conditions:

4 تتضمن الفاتورة أحكاماً وشروطاً عامة تعتبر بنوداً تعاقدية كالتالي:

> Commitment to providing the service on time, according to the specifications and quality described or referenced therein.

< الالتزام بتوفير الخدمة في الوقت المحدد وفقاً للمواصفات والنوعية الموضحة أو المشار إليها.

> Any required amendments or alterations must be made without additional fees if there is a material fault in the design.

< الالتزام بإجراء التعديلات اللازمة دون مقابل في حال وجود خطأ في التصميم.

> The paid amount must be refunded if the faults cannot be remedied or the agreed design cannot be implemented.

< إعادة المبلغ المدفوع في حال تعذر إصلاح العيوب أو تنفيذ التصميم حسب الاتفاق.

> The paid amount must be refunded if the product is not delivered within the specified time.

< إعادة المبلغ المدفوع في حال تجاوز تسليم المنتج المهلة المحددة في العقد.

5 Do not include clauses that prevent the refund of amounts paid by the consumer, or part thereof, in purchase contracts or invoices.

5 عدم استخدام صيغ تمنع إعادة المبالغ المدفوعة من قبل المستهلك أو جزء منها في الفواتير.

6 The Terms and conditions must comply with all applicable federal or local commercial and taxation laws.

6 التأكد من الامتثال لكافة التشريعات الاتحادية والمحلية، بما في ذلك التشريعات الضريبية والتجارية المعمول بها في الدولة.

These regulations shall apply to all business establishments conducting gents' or ladies' tailoring activities in Abu Dhabi.

تسري هذه التعليمات على كافة المنشآت الاقتصادية التي تمارس نشاط (الخياطة النسائية والخياطة الرجالية) في إمارة أبوظبي.

Failure to comply with these regulations will subject establishments to violations by ADRA.

يرجى العلم بأن عدم الالتزام بهذه الضوابط أو تجاهلها سيعرض المنشأة للمخالفة من قبل سلطة أبوظبي للتسجيل والترخيص.

Best Regards,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير،

ADRA

سلطة أبوظبي للتسجيل والترخيص.